

# 承傳先人骨血 弘揚東方文化

## 黃翔將應邀重訪賓夕法尼亞州立印地安那大學和卡內基梅隆大學

著名旅美詩人黃翔，近日應邀第三次重訪賓夕法尼亞州立印地安那大學(Indiana University of Pennsylvania)和第二次重訪卡內基梅隆大學(Carnegie Mellon University)。

東方文化背景的詩人黃翔此行的目的，

是一如既往地躋身世界多元文化、特別是中美文化交流，面對西方社會弘揚和傳播獨具東方特徵和色彩的精神文化。此行中詩人黃翔將作即興演講、面對美國大學生朗誦他的新作，並作他的獨家“詩歌書法”現場表演。此

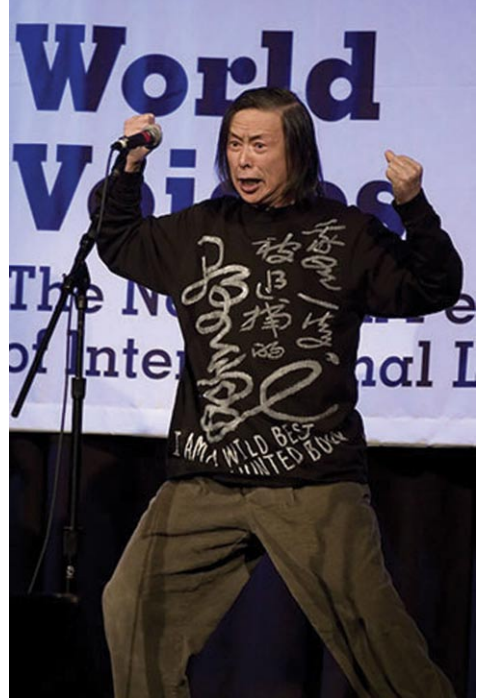
前，黃翔已在美國三個城市的街道、圖書館、大學分別留下他的“詩歌書法”作品，成為美國境內三個不同地點的一道亮麗的人文風景。

作為一個中國詩人，黃翔此次擬朗誦他近年的詩歌新作，這些作品的題材和內容豐富多元，其中有表達“東方人體宇宙意識”的《宇宙人體》、《形骸之外》、《今生有約》、《白日將盡》等；有以東方詩人為題的《屈原》、《阮籍》、《陶淵明》、《王維》和“揚州八怪”之一的《鄭板橋》。這些先人詩化人生、遺世獨立的隱逸性情承傳於這個東方赤子的人文血脈，也正是這一“從歷史深處走來的詩歌”(黃翔作品研究者語)的深層性情和多元風格表現。

他同時將對“碧眼金髮”的聽眾和觀眾作現場“詩歌書法”表演。

與此同時，他和美國畫家 William Rock 以東方詩歌、書法同西方油畫相結合的大型藝術項目“世紀的群山”也將分別在卡內基梅隆大學著名的歷史建築 Mellon Institute 大廳和匹茲堡歐洲畫廊展出。

值得一提的是，卡內基梅隆大學擁有在全美名列前茅的藝術學院，東西文化藝術交融的實驗成果陳列於該學府的殿堂尚屬破天荒首例。黃翔與美國畫家共同合作的藝術項目《世紀的群山》是一個人物“精神肖像”系列，以人類古往今來不同領域的杰出人物為表現對象，計劃擬完成一百幅，現已完成近五十幅，其中包括耶穌基督、亞歷山大大帝、華盛頓、林肯、馬丁·路德·金、惠特曼、狄金森、鄧肯、尼採、梵高、畢加索、甘地、德雷莎修女、莎士比亞、貝多芬、莫扎特、愛因斯坦等



人，也包括有“東方之佛”釋迦牟尼、以《道德經》聞名于世的中國偉大先哲老子，和中國大唐時代的“天馬行空”的“詩仙”李白。

黃翔 2004—2006 年曾受邀為匹茲堡駐市作家，現為該市榮譽駐市作家，2004 年 11 月 21 日匹茲堡市歡迎黃翔抵達之日由該市市長宣佈為“黃翔日”。美國人曾先後為中國自由詩人黃翔拍攝多部電影、電視專題紀錄片；黃翔曾以東西方和中美文化交流為主題寫有數部美麗的散文隨筆，其中一部名為《匹茲堡夢巢隨筆》。相關信息均可見諸於互聯網。

<http://centurymountain.googlepages.com/peacealive!melloninstituteapril8>  
<http://centurymountain.googlepages.com/europ%27arthuangxiangwilliamrock>

## 傳播中國文化 不能光盯傳統

向世界傳播中國文化，一直是個很熱的話題。在這次兩會期間，一些政協委員和人大代表，就提出了不少這一類的建議。向世界傳播中國文化，是完全沒有爭議的，但有個非常關鍵的地方，我們卻談論得不多，那就是到底我們應該向世界傳播什麼樣的中國文化？

談論不多，是因為大家有個共識：向世界傳播中國文化，就應該傳播中國的傳統特色文化。比如，中國的京劇，中國的功夫，中國的傳統藝術品，中國的傳統音樂，中國節日文化、飲食文化等等。筆者所知的一個真實事例就是一個典型，法國曾邀請中國某城市去參加一個展覽，以體現城市的文化，我們這個城市的代表，就在展區弄了個美食一條街，因為主辦者認為，這最能代表中國文化。

在談到向世界傳播中國文化時，我們常常引用一句很經典的話是，“只有民族的，才是世界的”。確實，很多中華民族的優秀文化傳統，是世界所特有的，很多都可以申請文化遺產，但這並不是我們傳播中國文化的真正要意。我們所要的“世界的”，是應該讓它成為“世界流行的”。從這個意義上來說，很多文化，是民族的，卻不一定是世界的。因為，每個民族都有自己珍視的傳統文化，我們很難想象讓一個民族，把另一個民族的文化傳統完全引入自己的日常生活。我們的很多傳統文化，即使在當今的本國，也談不上流行，如何能讓它們成為“世界的”而當前，我們在傳播中國文化時，對中國傳統文化，有了過多的強調。我們的文化在走出去的過程中，下意識里，有一種投他人所好的心態，外國人喜歡京劇，並不是真的能聽懂京劇，就像一個發達國家的旅遊者到了非洲，一定是想看當地的土著舞蹈一樣，是一種獵奇心態。

我們滿足了外國人的文化獵奇心態，這是文化傳播的一種，但從實質上而言，這不是一種強勢文化傳播，也不能在世界上引導出真正的中國文化潮流。能夠在世界文化圈內引導潮流的中國文化，應該是帶有更多一點的未來特質、世界特質的中國文化，是全球化時代背景下綜合了先進科學手段和非凡創造力的中

國文化。筆者交往的一位外國友人，非常想學日語，動因就是他太喜歡日本的動畫片，這給筆者很大震撼。日本的動漫文化並非日本的傳統文化，它是在日本傳統文化基礎上發展起來的一種帶有世界性特徵的文化元素，因此各國有哈日族，日本外交部門也有意把動漫打造成日本文化影響世界的利器。

在強勢文化傳播方面，美國是當今世界所公認的，好萊塢大片世界流行，他們不管外國人喜歡不喜歡，它根本不是投外國人所好而拍攝的，但許多人一看到它，就被它震撼了。它展示的很多是關於整個人類的東西，雖然俗套，但是它就是用他的技術手段、大膽想象和出色的創造，營造了吸引世界的一個巨大流行黑洞。因此，在世界流行，甚至流行到了俗套的地步，所以引起了很多國家憂慮，擔心這種文化會吞噬自己，也由此激發了很多國家的批評，歐洲認為它俗氣，我們也有很多人批評它陳詞濫調。

在國際文化傳播的世界，被傳媒喜歡往往是弱者的特徵，而被批評反而成了強者的標誌，如法國前總統希拉克批評美國的文化，認為是對法國文化的威脅。

一個很有意思的現象也許能從另一方面說明問題，中國的崛起，是伴隨着不同的“中國威脅論”而起的。中國的經濟發展壯大了，西方就大談特談“中國經濟威脅論”；中國軍事力量強大了，外國人就炒作“中國軍事威脅論”；此外還有“中國科技威脅論”、“中國能源威脅論”等等，但到今天，沒有人說“中國文化威脅論”。西方一談到中國文化，不論是政治人物，還是普通百姓，大都表示很喜歡。所謂“距離產生了美”，這是因為中國文化離他們真正的生活還比較遠。不少中國傳統文化，離國人尚有一定的距離，何況世界？因此，我們在傳播中國文化時，若過多把精力放在傳統文化上，過度熱衷於出土文物、傳統藝術，千年文明歷史，而忽略了現在和未來，我們就容易掉進弱勢文化傳播的陷阱。(雷思海)

**Huang Xiang and William Rock**  
at  
**europ'ART**

Sat. April 12  
5 - 8 pm

**New Paintings and PRINTS**

Meet the artists  
special location

**733 North Highland ave.**  
(carriage house rear of property)

europ'ART  
(724) 766-0104

Northern Eagle Claw • Northern Shaolin • Yang Tai Chi • Chi Kung  
Two Man Partner Training • Classical Chinese Weapons • Self Defense

**Sifu Slaughter's Chinese Martial Arts**

教授：鷹爪拳、少林拳、楊式太極拳、氣功、一對一教學、傳統中國兵器、自衛術  
Private Classes Available  
Head Instructor—Sifu David Slaughter

[www.sifuslaughterscma.com](http://www.sifuslaughterscma.com)  
Cranberry Twp., PA 16066  
Phone: (412) 965-5914 Email: SifuSlaughter@aol.com

優質的服務 優惠的價格

**安心會計事務所** 稅務顧問 財務專家

Accounting & Consulting, LLC

服務項目：

• 餐館買賣租約	• 酒牌申請	• 電子報稅	• 準確快速
• 公司設立變更	• 稅號申請	• 專業服務	• 安全保密
• 公司個人稅務	• 財務報表	• 經驗豐富	• 誠信可靠
• 解決稅務爭議	• 薪資出糧	• 負責熱忱	• 服務上門
• 合法省稅規劃	• 改稅補稅	• 為您着想	• 保您放心

電話：412-606-5196 傳真：412-259-3084  
聯系人：Annie 電郵：deningy@yahoo.com

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電

**匹茲堡中國城信息網**  
[www.chinatownpgh.com](http://www.chinatownpgh.com)

匹茲堡華人經濟、文化廣告平臺，集華人商業信息于一城，分類齊全  
包括：律師、會計、餐館、保險、金融、美容美發、中醫中藥、修車、盛大開業和特殊事件等  
專欄主持：房屋買賣，稅務，醫藥，地方風味

**大唐藝術設計公司**  
[www.tangdesign.net](http://www.tangdesign.net)

- 設計中英文網站
- 攝影
- 彩色印刷
- 動畫設計
- 菜單設計
- 新媒體
- 商業廣告
- 搜索引擎優化
- 標志、名片設計
- 網站管理

David Liu  
POB 11300  
Phone: 412 951-9341  
Fax: 412 821-9341  
Pittsburgh, PA 15238  
davidliu@tangdesign.net